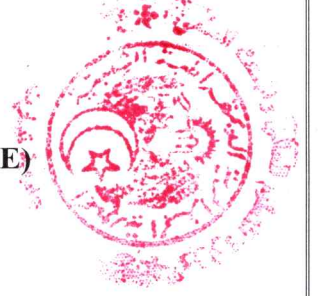




ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE)

ve

IBN KHALDOUN ÜNİVERSİTESİ - Tiaret ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI



Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Ibn Khaldoun Üniversitesi Tiaret, eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmanın imzalanmasına karar verilmiştir.

Madde 1. İş birliği alanları

Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içermektedir.

Madde 2. İş birliği biçimleri

Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi,
- Öğrenci değişimi,
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması,
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi,
- Ortak seminer, konferans, çalıştay, proje ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir.

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır.
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda imkanlar ölçüsünde destek sağlayacaktır.
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir.
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için imkan sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır.

- Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir.
- Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödmeden öğrenim göreceklendir.

- c. Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak konaklama ücretinin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır.
- ç. Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır.
- d. Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırmaları ve ev sahibi kuruma sigorta belgelerini sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir.

- a. Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir.
- b. Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci görevlendirecektir.
- c. Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Her imzacı, katılımcı birimler aracılığıyla, ev sahibi üniversiteye gelen öğrencilerin öğrenimlerini finanse etme yükümlülüğü hariç olmak üzere, bu anlaşmayla belirlenen faaliyetleri yürütmek için finansal kaynak sağlamayı taahhüt eder. Genel kural olarak, üyelerini yurt dışından ortak kuruma gönderen kurum, üyelerinin seyahat, konaklama ve yemek masraflarından sorumludur. Değişime katılan üniversitelerin bölümleri, üyelerinin seyahat, konaklama ve yemek masraflarından sorumlu olacaktır. Kurumsal fonlar mevcut değilse, Erasmus+ anlaşması veya bireysel değişim anlaşması yoluyla öğrenci ve personel hareketliliği mümkün olacaktır. Bu durumda, ziyaretçiler, Üniversitelerin finansal katılımı olmaksızın seyahat, konaklama ve yemek masraflarından tamamen sorumlu olacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

- a. Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- b. Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaştırılan ve devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunularak feshedilebilir.
- c. Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki Üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir.
- ç. Bu Anlaşma Türkçe ve İngilizce olarak dört (4) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip iki (2) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi	E-posta: cooperation@comu.edu.tr
Dış İlişkiler Koordinatörlüğü	Web: http://isbirligi.comu.edu.tr
	Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009
	Posta adresi: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi Terzioğlu Kampüsü Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası Zemin Kat17020 Çanakkale, Türkiye

IBN KHALDOUN ÜNİVERSİTESİ - Tiaret

Uluslararası İlişkiler Ofisi

E-posta: vr.relex@univ-tiaret.dz /
Koordinatör: amir.mehdi@univ-tiaret.dz
Web: <https://www.univ-tiaret.dz/an/>

Telefon: +213(0)46 25 61 22

Posta adresi: Directorate of Ibn Khaldoun
University ,Tiaret
Opposite the national liberation Army
square, Alger's road
Post box 78 Tiaret, Algeria

Tarih: Tiaret

Yer:

22 JAN 2025

Tarih: 14.02.2025

Yer:

Çanakkale

University Ibn Khaldoun of Tiaret
adına imzalayan

Prof. BELGOUMENE Berrezoug
Rektör



Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi
adına imzalayan

Prof. Dr. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rektör





PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN
ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TÜRKİYE

and

Ibn Khaldoun University of Tiaret



Çanakkale Onsekiz Mart University and Ibn Khaldoun University of Tiaret have agreed to sign the following protocol with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include;

- Exchange of academic members and/or researchers,
- Exchange of students,
- Collaborative research and publication of the results,
- Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes,
- Organisation of joint seminars, conferences, projects, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers.

- Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university.
- Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation.
- Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities.
- Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions.

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution.
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees.
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students.
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses.
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present protocol will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects.

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues.
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

Each signatory undertakes, through the participating units, to provide financial resources to carry out the activities established by this agreement, excluding the obligation to finance the studies of students who come to the host university. As a general rule, the institution that sends its members to the partner institution from abroad is responsible for the travel, accommodation and meal expenses of its members. The departments of the universities participating in the exchange will be responsible for the travel, accommodation and meal expenses of their members. If institutional funds are not available, student and staff mobility will be possible through an Erasmus+ agreement or through an individual exchange agreement. In this case, visitors will be fully responsible for their travel, accommodation and meal expenses without the financial involvement of the Universities.

Article 7: Validity of the protocol

- a. This protocol will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.
- b. This protocol may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this protocol may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This protocol has been prepared in English and Turkish in 4 (four) original copies and each party will retain 2 (two) original copies.

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University International Relations Office	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University International Relations Office Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası, Zemin Kat 17020 Çanakkale Türkiye

University Ibn Khalidoun of Tiaret International Relations Office	E-mail: vr.relex@univ-tiaret.dz
	Coordinator: amir.mehdi@univ-tiaret.dz
	Web: https://www.univ-tiaret.dz/an/
	Phone +213(0)46 25 61 22
	Postal address : Directorate of Ibn Khalidoun University ,Tiaret Opposite the national liberation Army square, Alger's road Post box 78 Tiaret, Algeria

Place : *Canakkale*
Date : *16.01.2025*

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University

Prof. Ramazan Cüneyt Erenöglu
Rector



Place : Tiaret
Date : *22 JAN 2025*

Signed for
Ibn Khalidoun University of Tiaret

Prof. BELGOUMENE Berrezoug
Rector

